

УДК 929:81'276

## МОТИВАЦИОННЫЕ И АДАПТАЦИОННЫЕ ПРОБЛЕМЫ ИНТЕГРАЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ В ИННОВАЦИОННУЮ ОБРАЗОВАТЕЛЬНУЮ СРЕДУ УНИВЕРСИТЕТА

Сергеев С.А.<sup>1</sup>, Бондарева Е.П.<sup>1,2</sup>, Степанов А.А.<sup>3</sup><sup>1</sup>Университет им. Ибрагима Чечена в г. Агры, Турция.<sup>2</sup>Техникум информационных технологий экономики и права Кемеровского института (филиала) Российского экономического университета им. Г. В. Плеханова<sup>3</sup>Центр по работе с филиалами Российского экономического университета им. Г. В. Плеханова

### Аннотация.

Статья посвящена важнейшей проблеме высшей школы - адаптации иностранных студентов к учебной деятельности и новой социальной среде. Актуальность исследования обусловлена общим контекстом развития межгосударственных отношений, привлечением иностранных учащихся в вузы и рядом противоречий, присущих адаптивному процессу иностранцев – несоответствия между требованиями, предъявляемыми условиями новой среды и готовностью личности к ним на основе имеющегося опыта.

В работе представлены результаты эмпирического исследования адаптации иностранных студентов Агрыйского университета им. Ибрагима Чечена г. Агры, Турция. В опросе приняли участие учащиеся 50 студентов 1-3 курсов обучения из Туркменистана, Азербайджана, Сирии, Киргизстана, Афганистана, Узбекистана, Ирана и Африки. Целью исследования было определение особенностей адаптации иностранных студентов к условиям обучения в Восточной Анатолии Турции.

В ходе исследования были обозначены устойчивые мотивы, влияющие на принятие решения иностранцами учиться в данном университете, а именно: качество образования, доступная стоимость обучения, возможность изучать турецкий язык, перспектива миграции и работы в Турции, интерес к турецкой культуре, географическое расположение вуза, а также самостоятельный образ жизни. Выявлены основные факторы, способствующие созданию благоприятных условий для вхождения в образовательную среду и основные проблемные зоны, связанные с проживанием и обучением иностранных студентов в турецком вузе. В процессе адаптации студенты испытывают затруднения во всех сферах деятельности: образовательной, экономической, социальной, языковой

### Информация о статье

Принята 01 августа 2017

**Ключевые слова:** Адаптация иностранных студентов, языковая адаптация, социальная адаптация, профессиональная подготовка, факторы адаптации, иностранный язык.

DOI: 10.26730/2587-5574-2017-2-86-96

## MOTIVATIONAL AND ADAPTIVE PROBLEMS OF INTEGRATION OF FOREIGN STUDENTS IN THE INNOVATIVE EDUCATIONAL ENVIRONMENT OF THE UNIVERSITY

Sergey A. Sergeev<sup>1</sup>, Evgenia P. Bondareva<sup>1,2</sup>, Aleksey A. Stepanov<sup>3</sup><sup>1</sup>University of Agri Ibrahim Chechen, Turkey.<sup>2</sup>Plekhanov Russian University of Economics, Kemerovo Institute (branch), College of information technologies, economics and law<sup>3</sup>Plekhanov Russian University of Economics, Branches Center.

### Abstract.

The article is devoted to the most important problem of the higher school - adaptation of foreign students to educational activity and a new social environment. The relevance of a research is caused by the general context of development of the interstate relations, involvement of foreign students in higher education universities and a number of the contradictions inherent in adaptive process of foreigners – discrepancies between requirements imposed by conditions of the new environment and individual's readiness for them on the basis of the available experience.

#### Article info

Received August 01, 2017

#### Keywords:

Adaptation of foreign students, language adaptation, social adaptation, professional training, factors of adaptation, foreign language.

The paper presents the outcomes of an empirical study of the adaptation of foreign students in Ağrı İbrahim Çeçen University, Turkey. 50 students of 1-3 courses from Turkmenistan, Azerbaijan, Syria, Kyrgyzstan, Afghanistan, Uzbekistan, Iran and Africa have participated in poll. The purpose of the study was to determine the peculiarities of adaptation of foreign students to the conditions of study in Eastern Anatolia of Turkey.

In the course of the study, stable motives influencing the decision of foreigners to study at this university were identified, namely: the quality of education, the affordable cost of teaching, the opportunity to study Turkish, the prospect of migration and work in Turkey, interest in Turkish culture, the geographical location of the university, and also an independent way of life. The main factors that contribute to the creation of favorable conditions for entering the educational environment and the main problem areas associated with the residence and training of foreign students in a Turkish university are identified. In the process of adaptation, students have difficulties in all spheres of activity: educational, economic, social, and linguistic.

#### Введение

Сотрудничество в сфере образования является одним из значимых аспектов развития международных отношений, экономики, политики, культуры для любого государства. Привлечение иностранных студентов повышает престиж образовательного учреждения и способствует развитию, обучению студентов в среде духовного сближения народов, в пространстве многонациональности и интеграции культур.

Развитие международной деятельности в сфере высшего образования определяет возрастающий интерес исследователей к изучению особенностей адаптации иностранных студентов, изучению факторов, способствующих повышению эффективности управления этим сложным процессом. С.Г. Шестопалова отмечает, что необходимость рассмотрения теоретических и практических аспектов организации и регулирования процесса адаптации иностранных студентов обусловлена следующими моментами: заинтересованность вуза в развитии международных отношений, создание положительных прецедентов в обучении иностранных студентов, положительное влияние на финансовое положение вуза, развитие положительной социально-психологической атмосферы вуза, формирование у местных студентов черт национальной толерантности [1]. Особую роль опыт анализа влияния глобализационного тренда на систему высшего образования приобретает для российской экономики, которая сегодня выходит на путь неоиндустриального развития и структурных изменений, с характерным повышением роли интеллектуального капитала [2-3].

#### Объекты и методы исследований

В условиях выстраивания межгосударственных контактов вопросы приспособления иностранных студентов к образовательному пространству вуза и адаптации к новой социокультурной среде актуальны для всех стран. Особенность адаптации студентов-иностранцев заключается в том, что студенты не только осваивают новую для себя роль учащегося высшего учебного заведения в новом коллективе с определенными правилами, но и вынуждены осваиваться и в новой для них социокультурной среде. «Для прохождения периода адаптации требуется развитие средств, методов и технологий адаптации как организационного процесса в целом» [4, с. 28]. Этот процесс связан со многими проблемами, и привычные образцы и схемы поведения в таких условиях не всегда оказываются действенными, поэтому для разрешения трудностей требуются время и определенные усилия. В основе адаптационного процесса «лежат противоречия между требованиями, предъявляемыми условиями новой среды и готовность личности к ним на основе предшествующего опыта. Разрешение данных противоречий путем перестройки деятельности и поведения личности, а также регулирующего влияния объективных факторов обуславливает динамику процесса обучения, показателями которой выступают качественные изменения в структуре личности и моделях её поведения в новой ситуации. Речь идет о приспособлении студента к условиям учебного процесса и окружения «без ощущения внутреннего дискомфорта и без конфликта со средой». [5, с. 288]. Понимание того, как протекает этот процесс, какие факторы оказывают на него влияние, с какими трудностями сталкиваются студенты в освоении нового опыта,

указывает на значимость подобных исследований при выстраивании механизмов регулирования адаптационного процесса.

Высшие учебные заведения Турции в настоящее время пользуются популярностью среди иностранных студентов. Согласно данным Центра студенческого отбора и размещения (ÖSYM) в 2005/06 учебном году число иностранных студентов в турецких университетах составляло 15481 человек, в 2010/11 – 26228), а в 2014/2015 учебного года в турецких университетах обучались свыше 72 тысяч студентов из 240 стран. В соответствии с данными YÖK (высший совет Турции по образованию), в Турции предпочитают получать образование студенты со всех уголков земного шара, в том числе из таких соседних стран, как Иран, Ирак и Греция, а также из стран Карибского бассейна, Новой Зеландии и африканского континента.

Одним из самых молодых вузов Турции является Агрыйский университет им. Ибрагима Чечена, г. Агры, он был основан в 2007 году. В настоящее время в нём обучаются более 11800 студентов, 180 из которых – иностранцы. Для изучения процесса адаптации иностранных студентов нами было проведено анкетирование, в котором приняли участие 50 человек, 18 девушек и 32 юноши. Это учащиеся 1-3 курсов дневной формы обучения различных специальностей, приехавшие из Туркменистана, Азербайджана, Сирии, Киргизстана, Афганистана, Узбекистана, Африки, Ирана. Целью исследования было определение особенностей адаптации иностранных студентов к университетской действительности, выявление которых поможет руководству университета принимать более обоснованные и эффективные управленческие решения в регулировании образовательного процесса студентов.

Одним из основных факторов адаптации являются мотивы, обуславливающие устойчивость и продуктивность деятельности человека. Механизм управления адаптацией должен в полной мере использовать мотивационный ресурс, так как «одним из основных факторов профессиональной адаптации являются мотивы, обуславливающие устойчивость и продуктивность профессиональной деятельности человека» [6, с. 262].

### Результаты и их обсуждение

Для исследования мотивационной компоненты в процессе адаптации иностранных студентов университета г. Агры респондентам было предложено ответить на вопрос «Что в наибольшей степени повлияло на то, что вы решили учиться именно в этом вузе?». Студенты могли выбрать до трёх вариантов ответа. В наибольшей степени на выбор иностранными студентами университета г. Агры оказали влияние такие факторы, как «качество образования» и «доступная стоимость обучения». На важность данных критериев указали по 48% опрошенных. Несколько меньшее влияние оказали факторы: «перспектива остаться жить и работать в Турции» – 36 %; «изучение турецкого языка» – 34%; «географическое положение вуза» – 32%; «интерес к турецкой культуре» – 30%, «географическое положение» – 28%.

Таблица 1. Мотивация поступления в Агрыйский университет им. Ибрагима Чечена

Мотивация поступления	Кол-во ответов	Соотношение в %
Качество образования	24	48
Доступная стоимость обучения	24	48
Перспектива остаться жить и работать в Турции	18	36
Изучение турецкого языка	17	34
Интерес к турецкой культуре	15	30
Географическое положение вуза	14	28
Всего	98	196

Данные опроса подтверждаются рядом факторов. В 2001 году Турция вступила в Зону Европейского образования и подписала Болонскую декларацию. Это означает, что дипломы выпускников турецких вузов признаются на территории всех европейских стран. Турецкие студенты в рамках Болонского процесса участвуют в таких программах, как Socrates, Leonardo Da Vinci, Erasmus, Youth и пр.

Высшее образование в турецком государстве является одним из приоритетных направлений. С 1991 г. частные предприниматели и негосударственные организации открыли множество учебных заведений на территории Турции и в соседних азиатских странах. Университеты становятся центрами развития экономической и культурной жизни регионов.

Турция по своему географическому расположению занимает особое место в своем регионе, служит своеобразным мостом между Западом и Востоком. Согласно статистике Центра отбора и размещения студентов (ÖSYM), значительная часть иностранных студентов приезжает в Турцию из тюркских республик и стран, близких к Турции по географическому расположению. Этому способствует и политика государства. С 1992 года в Турции реализуется «Большой студенческий проект» (Büyük Öğrenci Projesi), направленный на прием студентов из тюркских республик и регионов проживания представителей родственных народов. В рамках данной программы представители тюркских народов бесплатно получают высшее образование в турецких вузах.

Студенты, принявшие участие в опросе, проживают в Турции от одного до трёх лет. За это время они в определённой степени освоили турецкий язык, познакомились с местными обычаями, культурой, системой образования, то есть прошли определенный этап адаптации. Мы задали студентам вопрос «Что в настоящее время вас больше всего привлекает в проживании и учёбе в Турции?». На этот вопрос респонденты могли также выбрать до трёх вариантов ответа. Ровно половина студентов отметили, что им нравится «качество образования» – 50%. Турецкая культура привлекает 40% опрошенных, 32% – город и его достопримечательности, 30% – турецкий язык. Местная кухня устраивает всего 14%, климатические условия – 16%, социум, местные жители – 18%. Треть студентов – 34% – указали, что учёба в другой стране привлекает их, прежде всего, самостоятельностью проживания. В таблице 2 представлены факторы, которые оказывают положительное влияние на адаптационный процесс иностранцев в турецком вузе.

Таблица 2. Положительные факторы адаптации студентов

Фактор адаптации	Кол-во ответов	Соотношение в %
Качество образования	25	50
Турецкая культура	20	40
Самостоятельность проживания	17	34
Город, его достопримечательности	16	32
Турецкий язык	15	30
Местные жители	9	18
Климат	8	16
Местная кухня	7	14
Всего	117	234

В ответах на вопрос «Что в настоящее время для вас представляет наибольшую трудность в проживании и учёбе в Турции?» на первом месте оказалось «финансовое положение». Так ответили 46% респондентов. Экономическая составляющая является всегда одной из самых актуальных для студентов любого университета. Для приезжих студентов данного университета ситуация усугубляется тем, что у многих из них не очень обеспеченные семьи, родители не имеют возможности в достаточной степени помогать своим детям. Сами студенты находятся вдали от дома и не могут навещать родителей даже во время летних каникул. Некоторые из них не ездят на родину до конца обучения. Большинство студентов летом отправляются в курортные города Турции и работают в отелях, ресторанах и других службах сервиса, чтобы обеспечить себе проживание на предстоящий учебный год.

Напрямую с финансовым положением связаны бытовые условия проживания. Опрос показал, что 28% иностранных студентов испытывают трудности в этом вопросе. Большинство иностранцев предпочитают съёмное жильё (70%) общежитию (30%). Данные ответы указывают на необходимость действий администрации, направленных на улучшение бытовых условий студентов.

Полную неудовлетворённость условиями проживания высказали 18% иностранных учащихся. Ещё 10% на вопрос «Удовлетворены ли вы бытовыми условиями проживания?» ответили



«скорее нет, чем да». Вариант «скорее да, чем нет» выбрали 48% респондентов. Полностью удовлетворены – 26%.

На втором месте среди насущных проблем для иностранных студентов оказался турецкий язык – на это указали 36% опрошенных. Преодоление языкового барьера занимает важное место в общем адаптивном процессе. «И психологическая, и социокультурная, и экономическая адаптация невозможны без приобретения коммуникативных умений и навыков, присущих другой культуре. От индивидов требуется, во-первых, понимание чужой культуры и, во-вторых, приобретение технических и социальных умений и навыков поведения. Технические навыки включают владение языком и способность самостоятельно осуществлять бытовые действия (платежи, покупки, пользоваться транспортом и т. д.). Социальные умения более сложны: они связаны с исполнением определённых социальных ролей» [7, с. 26]. Для иностранных студентов языковая адаптация оказывается не только залогом комфортного пребывания в чужой стране, но и, прежде всего, успешного обучения в университете. Успешная коммуникация в образовательной среде, работа с научной литературой и овладение профессией напрямую зависят от того, насколько студент-иностранец стремится осваивать «чужое» языковое пространство. Языковая адаптация позволяет избежать или в наибольшей степени безболезненно преодолеть те барьеры, с которыми сталкиваются иностранные студенты. «Культурно-историческая среда и лингвосоциокультурные особенности иноязычного социума оказывают непосредственное влияние на способы осуществления профессиональной деятельности в условиях инокультурной среды» [8, с. 319].

Языком обучения в данном вузе является турецкий. Как показал опрос, 38% респондентов не изучали язык до поступления в университет, 26% посещали языковые курсы, 26% изучали самостоятельно, 12% – в школе. Следовательно, более трети иностранных студентов, приняв решение учиться в турецком университете, абсолютно не имели соответствующей языковой подготовки.

Для иноязычных абитуриентов, желающих получить образование в Агрыйском университете им. Ибрагима Чечена, функционируют подготовительные курсы, где в течение одного учебного года иностранцы знакомятся с системой языка, фонетическими особенностями, грамматическими правилами, пополняют лексический запас. Это даёт им возможность комфортно себя чувствовать в данной языковой среде, активно участвовать в типичных бытовых ситуациях, вести беседы на несложные темы, читать тексты художественной литературы и публицистики. Однако, как показывает практика, далеко не все студенты, прошедшие подготовительные курсы, обладают языковыми знаниями, достаточными для того, чтобы полноценно участвовать в дальнейшем учебном процессе. Оказавшись на первом курсе, студенты сталкиваются с необходимостью не только общаться на привычные темы, но и читать научную литературу, осваивать терминологию, вести сложные дискуссии и заниматься самообразованием на неродном языке. Как отмечают исследователи, на этом этапе языковая адаптация представляет собой «процесс обогащения и развития языковой личности средствами языка, обеспечивающий реализацию целенаправленного речевого поведения, микро- и макросоциального взаимодействия в инокультурной среде вуза, города, страны при постепенном достижении личностного комфорта» [9, с. 113].

Опрос показал, что проблемы языкового характера у иностранных студентов с представителями другой культуры возникают как при общении в университете, так и за его пределами. Сложности использования языка в образовательном процессе испытывают 48% респондентов. Данная ситуация представляется типичной и является неотъемлемым элементом адаптации, однако 28% иностранных студентов имеют значительные языковые барьеры и в повседневных ситуациях – в магазине, кафе, транспорте, и даже в общении с друзьями. 8% студентов признались, что знают турецкий язык настолько плохо, что проблемы с коммуникацией они испытывают везде. Лишь 16% отметили, что для них общение на турецком языке не представляет никаких проблем. Приведённые показатели могут служить основанием для осмысления преподавателями работы на подготовительном курсе и определения соответствующих методик преподавания. «Выбирая методику, которая должна стать максимально результативной для определенной группы студентов, преподаватель высшей школы должен опираться на многие факторы: количество студентов в группе; уровень владения ими иностранным языком после окончания средней школы; объем учебного времени, отведенного на дисциплину; степень мотивации студентов к изучению иностранных языков и др.» [10, с. 345].

Адаптация студентов – это двусторонний процесс между личностью и новой для неё социальной, культурной средой. Студенты-иностранцы обучаются совместно с турецкими студентами на общих основаниях. Естественно, в обязанности преподавателей-предметников не входит проведение специальных занятий по языку, поэтому восполнение этих пробелов – во многом задача самих студентов. Однако, согласно исследованию, лишь 22% опрошенных целенаправленно занимаются изучением турецкого языка, 20% с помощью учебников и словаря и 2% посещают языковые курсы. Остальные 88% предпочитают совершенствовать языковые навыки либо в процессе учёбы (36%), либо в процессе повседневного общения (46%).

Следующая проблема, с которой сталкиваются приезжие студенты, – это культурные различия. Несмотря на то, что все опрошенные студенты являются мусульманами и большинство из них – представители тюркоязычных культур, тем не менее 36% респондентов указали, что для них расхождения в культурах представляют серьёзное препятствие.

Следует также сказать о специфике региона. Город Агры, где находится университет, является центром провинции Агры и расположен в Восточной Анатолии. На сегодняшний день основное население этой территории составляют курды. Поэтому речь местных жителей, как правило, перемешана с местными диалектами и курдским языком. Также местное население характеризуется более консервативным отношением к религии и семейному укладу жизни, что находит своё отражение в развитии инфраструктуры, характере соблюдения религиозных традиций, особенностях поведения в социуме, отношению к одежде и проч. Безусловно, студентам, привыкшим к более светскому и открытому поведению, такой уклад жизни может вызывать определённые трудности в адаптации к местным особенностям.

Социокультурная адаптация предполагает, прежде всего, «адаптацию на уровне ментальности, усвоение культурно-детерминированных норм и правил поведения, т.е. новых социокультурных ценностей, присущих определенной культуре. Именно социокультурные несоответствия вызывают у иностранных студентов трудности адаптационного характера и переживания в ходе приспособления к новым условиям жизнедеятельности». [11, с. 98]. Большое значение для адаптации в чужом городе/стране оказывает социум, люди, которые живут в этом городе, особенности коммуникации, степень открытости и доброжелательности, отношение к иностранцам. На вопрос «Сталкивались ли с проявлением национальной дискриминации / неприязни по отношению к вам со стороны местных жителей, турецких студентов, преподавателей?» 44% опрошенных ответили, что никогда. Однако 56% указали, что так или иначе у них были инциденты, связанные с недоброжелательным отношением к ним со стороны турецкого населения: 10% – часто, 22% – иногда, 24% – редко.

Ещё одной особенностью данного региона является климат. Погодные условия, в которых оказываются приехавшие студенты, значительно отличаются от привычных им. Климат в Агры определяется как континентальный, с жарким летом и холодной, снежной зимой, средние температурные показатели колеблются в пределах от +18...+ 32°C в летние месяцы и до -9°C...+15°C зимой (хотя ночью температура может резко падать до -40°C). Центрального отопления в этом городе нет, как правило, в каждом доме функционирует своя маленькая котельная. Сухой воздух, низкая температура и угольная копоть в зимний период значительно затрудняют проживание в Агры. На сложность адаптации к климатическим условиям указали 30% опрошенных.

Следующий фактор адаптации студента – это социально-психологическая среда университета. Во время обучения в вузе у студентов происходит адаптация к ближайшему окружению в группе, к традициям и неписаным нормам нового коллектива, правилам и требованиям к учебному процессу и их реализации со стороны преподавателей и студентов. Социально-психологическая адаптация предполагает включение студента в коллектив как равноправного, принимаемого всеми его членами. «Социально-психологическая адаптация – это процесс взаимодействия личности и социальной среды, направленный на достижение определенной степени соответствия результатов деятельности индивида требованиям социума. Адаптация будет успешной, когда эффективность межличностного взаимодействия не достигнуто ценой психического дискомфорта» [12, 333].

Респондентам было предложено ответить, насколько они удовлетворены взаимоотношениями с другими студентами и преподавателями. Большинство опрошенных оценили свои отношения с другими студентами вуза как положительные: 34% на «отлично» и 36% – на «хорошо». Оценки «удовлетворительно» поставили 18% респондентов, «плохо» – 12%.

Отношения с преподавателями выглядят примерно так же: 20% поставили оценку «отлично», 46% – «хорошо», удовлетворительно – 18%. Плохие отношения отметили 16% иностранных студентов.

Исходя из того, что большинство студентов отметили их отношения как с другими студентами, так и с преподавателями со знаком «плюс» (88% и 84% соответственно), можем судить о наличии позитивного психологического климата, способствующего продуктивному учебному процессу в университете. Наличие 12% респондентов, обозначивших как неудовлетворительные свои взаимоотношения с однокурсниками и 16% взаимоотношения с преподавателями характеризует адаптивную ситуацию как негативную, не способствующую или даже препятствующую адаптации. Вместе с тем, исследователями отмечена высокая степень субъективности восприятия адаптивных ситуаций субъектом адаптации: одна и та же ситуация способна оказать на участников образовательного процесса различное влияние. «Реализация модели процесса адаптации иностранных студентов зависит и от того, как будут преодолеваются возникающие трудности в межкультурном общении: отсутствие положительной установки на другого человека, категоричность оценки и суждений в педагогическом общении; непринятие иных точек зрения, взглядов, позиций; неуверенность в себе, отсутствие активности». [13, с. 154].

Успешность адаптивного процесса и в результате получения образования для иностранных студентов зависит во многом от интенсивности общения как с турецкими студентами, так и со студентами из других стран. «Межкультурное общение влияет на все сферы деятельности студента и как фактор развития, и как условие достижения успехов в деятельности» [13, 154]. Досуг, внеучебные мероприятия в вузе способствуют адаптации студентов, создают условия коммуникации «на равных» во внеурочное время, способствуют развитию взаимоотношений по интересам, развивают традиции и обычаи. Для иностранных студентов это хорошая возможность для живой коммуникации и знакомства с местной культурой. Одним из таких крупных мероприятий является студенческий фестиваль Öğrenci buluşması, который ежегодно проводится в университетах Турции. Организатором выступает Международная федерация студенческих ассоциаций (UDEP). Эта ассоциация занимается поддержкой иностранных студентов, проявляет участие в их адаптации, знакомстве с турецкой культурой, организует специальные экскурсии по стране. Активное участие иностранных студентов в подобных мероприятиях говорит об их высокой степени адаптивности в вузе. С другой стороны, поскольку участие в таких событиях не является обязательным, вовлеченность в этот процесс также указывает на желание самих адаптантов быстрее влиться в коллектив, приобщиться к жизни университета, не ограничиваясь одной лишь учёбой.

Согласно опросу, только 12% студентов участвуют во внеурочных мероприятиях регулярно, стараются всегда их посещать. 50% опрошенных рассказали, что интересуются подобными событиями, но принимают в них участие редко. 38% признались, что никогда не ходят на такие мероприятия.

Мы видим, что большинству иностранных студентов действительно необходима и интересна внеучебная деятельность, расширение сферы общения, они сами стремятся быстрее стать полноправными членами коллектива и чувствовать себя комфортно. Однако треть студентов не проявляет активной вовлеченности в этот процесс.

Степень адаптации напрямую связана с профессиональными успехами студентов. С одной стороны, высокие показатели в учёбе являются сигналом соответствующего уровня адаптированности студента, отсутствию значительных языковых проблем, умении находить контакт с одноклассниками и преподавателями, встраиваться в общий учебный процесс. В то же время хорошая учёба оказывает положительное влияние на общий процесс адаптации – от академической успеваемости зависит эмоциональное состояние студента, его мотивация для дальнейшей деятельности, возможность улучшить финансовое положение и проч. «Адаптация студента - процесс приобщения студента к условиям вузовского образовательного процесса, в результате чего он становится субъектом новых видов деятельности и отношений и, следовательно, приобретает

возможности оптимального выполнения своих функций. Это приобщение студента к новым видам деятельности» [14, с. 53]

Непосредственно процесс обучения в университете как наибольшее препятствие в адаптационном процессе назвали 20% опрошенных. Из числа опрошенных 48% имеют среднюю академическую успеваемость. Успехи «выше среднего» отмечены у 22% иностранных студентов. Такое же количество респондентов имеют высокие показатели в учёбе. Только 8% учатся плохо и имеют значительные трудности в образовательном процессе. Исходя из данных результатов, можем отметить, что уровень профессиональной адаптации иностранных студентов Агрыйского университета находится на достаточно высоком уровне.

В Таблице 3. представлены факторы, оказывающие отрицательное действие на адаптивный процесс студентов.

Таблица 3. Отрицательные факторы адаптации иностранных студентов

Фактор адаптации	Кол-во ответов	Соотношение в %
Изучение турецкого языка	18	36
Культурные различия	18	36
Климатические условия	15	30
Условия проживания	14	28
Отношения со студентами	8	16
Отношения с преподавателями	6	12
Учебный процесс	10	20
Финансовое положение	23	46
Нет никаких трудностей	7	14
Всего	119	238

Для оценки общей степени удовлетворенности в процессе адаптации иностранных студентов университета им. Ибрагима Чечена респондентам было предложено ответить на вопрос «Насколько вы удовлетворены жизнью и учебой в Турции?». Полную удовлетворённость высказали 40% опрошенных. Вариант ответа «скорее удовлетворен» выбрали 36%. Негативное отношение высказали 24% студентов: 8% ответили, что «скорее не удовлетворён», 16% – «полностью не удовлетворен».

Для расчета обобщенных показателей мы произвели перекодировку ответов респондентов по пятибалльной шкале. Соответственно минимальному значению присваивается 1 балл, максимальному – 5. Ответы респондентов кодируются в зависимости от их оценки той или иной ситуации, проблемы, факта: чем позитивнее ответ, тем выше балл. Общий коэффициент удовлетворенности составил 3.76. Этот показатель говорит о том, что общий уровень адаптации иностранных студентов в Агрыйском университете им. Ибрагима Чечена можно оценить как выше среднего.

Результаты проведенного исследования позволяют сделать следующие выводы. Основной мотивацией поступления молодых людей из иностранных государств в Агрыйский университет им. Ибрагима Чечена являются качества образования и доступная стоимость обучения. Также значительную часть студентов мотивируют возможность изучения турецкого языка и перспектива остаться жить и работать в Турции, интерес к турецкой культуре и географическое расположение вуза.

К положительным моментам в жизни и обучении в Турции для иностранных студентов являются качество и условия образования, турецкая культура, город и его достопримечательности, турецкий язык. Для трети студентов обучение за рубежом привлекательно, прежде всего, самостоятельностью проживания. Большинство студентов удовлетворены своими отношениями как с одногруппниками, так и с преподавателями, участвуют во внеучебных мероприятиях вуза или имеют к этому интерес. Успеваемость у основной части иностранных студентов средняя или выше среднего.

### Заключение

Успешность обучения иностранных студентов в вузе напрямую зависит от успешности их адаптации в новой культурной среде, преодоления трудностей и освоения новых правил социального и профессионального взаимодействия. Иностранные студенты Агрыйского университета им. Ибрагима Чечена в процессе адаптации сталкиваются с рядом проблем различного характера: экономическими, культурными, социальными, профессиональными. На первом месте оказались проблемы экономического характера, связанные с материальным положением приезжих студентов и их жилищными условиями. На втором месте – языковая адаптация. Половина иностранных студентов считают свой уровень владения турецким языком достаточным для повседневного общения, но недостаточным для учебного процесса. Треть опрошенных имеют трудности также и в бытовой коммуникации. Значительную проблему для приезжих студентов представляют культурные различия, местные обычаи, отношение к религии, правила поведения в социуме. Более половины респондентов признались, что так или иначе они сталкиваются с недоброжелательным отношением к ним со стороны местного населения. Климатические условия также являются важным фактором, затрудняющим проживание студентов в этом городе. Низкие температуры зимой и плохая экология оказываются серьёзной проблемой для большинства студентов.

Анкетирование позволило выявить проблемные зоны, которые в настоящее время имеются в проживании и обучении иностранных студентов в турецком вузе, а также определить факторы, способствующие созданию благоприятных условий для вхождения в образовательную среду. Обзорный анализ обозначенных факторов даёт предпосылки для дальнейшего, более детального изучения адаптационного процесса, теоретического обоснования и выстраивания на практике механизма по управлению адаптацией иностранных студентов в образовательной среде турецкого вуза.

### Список источников

1. Шестопалова С.Г. Условия адаптации студентов в образовательном пространстве российского медицинского вуза. Дис. ... канд. пед. наук. – М., 2009. – 171 с.
2. Доценко Е.Ю., Жиронкина О.В., Агафонов Ф.В., Генин А.Е. Роль конвергентных технологий в становлении непрерывного благополучия в неоиндустриальной экономике // Путеводитель предпринимателя. - 2016. - № 32. - С. 65-79.
3. Жиронкин С.А., Жиронкина О.В. Институциональные меры структурных преобразований экономики Кемеровской области // Известия Байкальского государственного университета. - 2013. - № 4. - С. 5-10.
4. Бондарева Е.П., Сергеев С.А. Управление адаптацией персонала в вузе (на примере Кемеровского государственного университета) // Социогуманитарный вестник. – Кемерово, 2014. – №1 (13). – С. 28-31.
5. Салалыкина Е.В., Калинина В.А., Ананич В.А. Вопросы социальной адаптации студентов в период обучения в вузе // Международный журнал экспериментального образования. – 2014. – № 10. – С. 287-289.
6. Бондарева Е.П., Сергеев С.А. Факторы профессиональной адаптации молодых преподавателей в вузе // Знание. Понимание. Умение. – 2016. – № 2. – С. 258-266.
7. Уша Т.Ю. Опыт языковой адаптации инофонов как отражение миграционной политики // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. – 2014. – Выпуск 170. – С. 26-34.
8. Глебова Т.А. Языковая подготовка студентов-иностранцев в поликультурной среде вуза // Вестник МГИМО Университета. – 2014. – № 4 (37). – С. 317-323.
9. Аркадьева Т.Г., Васильева М.И., Владимирова С.С., Шарри Т.Г., Федотова Н.С. Методическая поддержка процесса языковой адаптации иностранных студентов-первокурсников // Сибирский педагогический журнал. – 2011. – № 12. – С. 111-121.
10. Чистякова Г.В., Бондарева Е.П. Методы обучения иностранным языкам: что предпочесть? / Теория и практика развития современного образования в России. Коллективная монография. – Ульяновск, 2017. – С. 345-355.
11. Гребенникова И.А. Адаптация иностранных студентов: механизм и факторы // Гуманитарные исследования в Восточной Сибири и на Дальнем Востоке. – 2011. – № 3. – С. 98-100.
12. Селезнева Н. А. К вопросу о социально-психологической адаптации студентов к условиям учебной работы в вузе // Ученые записки КГАВМ им. Н.Э. Баумана. – 2010. – Т.202. – С.331-336.
13. Колосовская Т.А., Едиханова Ю.М. Кросс-культурная адаптация студентов-иностранцев в вузе // Вестник Шадринского государственного педагогического института. – 2015. – №4 (28). – С. 150-156.
14. Антипова Л.А. Педагогические технологии успешной адаптации личности студента в процессе обучения в вузе // Казанский педагогический журнал. – 2008. – № 2. – С. 52-56.



## References

1. Shestopalova S.G. Usloviia adaptatsii studentov v obrazovatel'nom prostranstve rossiiskogo meditsinskogo vuza [Conditions for students' adaptation in the educational space of the Russian medical university]. PhD Thesis. Moscow, 2009. 171 p.
2. Dotsenko E.Yu., Zhironkina O.V., Agafonov F.V., Genin A.E. Rol' konvergentnykh tekhnologij v stanovlenii nepreryvnogo blagopoluchija v neoindustrial'noj jekonomike [The role of convergent technologies in the development of continuous prosperity in the neoindustrial economy]. Putevoditel' predprinimatelja = Business Guide. 2016. Vol. 32. pp. 65-79.
3. Zhironkin S.A., Zhironkina O.V. Institucional'nye mery strukturnykh preobrazovanij jekonomiki Kemerovskoj oblasti [Institutional Measures of Structural Transformations of the Economy of the Kemerovo Region]. Izvestija Bajkal'skogo gosudarstvennogo universiteta = Letters of Baikal State University. 2013. Vol. 4. pp. 5-10
4. Bondareva E.P., Sergeev S.A. Upravlenie adaptatsiei personala v vuze (na primere Kemerovskogo gosudarstvennogo universiteta) [Management of personnel adaptation in the university (on the example of the Kemerovo State University)]. Socio-humanitarian Bulletin. 2014. Vol. 1 (13). pp. 28-31.
5. Salalykina E.V., Kalinina V.A., Ananich V.A. Voprosy sotsial'noi adaptatsii studentov v period obucheniia v vuze [Issues of social adaptation of students in the period of study at the university]. Mezhdunarodnyj zhurnal jeksperimental'nogo obrazovanija = International Journal of Experimental Education. 2014. Vol. 10. pp. 287-289.
6. Bondareva E.P., Sergeev S.A. Faktory professional'noi adaptatsii molodykh prepodavatelei v vuze [Factors of professional adaptation of young teachers in the university]. Znanie. Ponimanie. Umenie = Knowledge. Understanding. Skill. 2016. Vol. 2. pp. 258-266.
7. Usha T.Iu. Opyt iazykovoi adaptatsii inofonov kak otrazhenie migratsionnoi politiki [Experience of language adaptation of foreign phones as a reflection of migration policy]. Bulletin of A.I. Herzen Russian State Pedagogical University. 2014. Vol. 170. pp. 26-34.
8. Glebova T.A. Iazykovaia podgotovka studentov-inostrantsev v polikul'turnoi srede vuza [Language training of foreign students in the multicultural environment of the university]. Bulletin of MGIMO University. 2014. Vol. 4 (37). pp. 317-323.
9. Arkad'eva T.G., Vasil'eva M.I., Vladimirova S.S., Sharri T.G., Fedotova N.S. Metodicheskaia podderzhka protsessa iazykovoi adaptatsii inostrannykh studentov-pervokursnikov [Methodological support of the process of language adaptation of international first-year students]. Sibirskij pedagogicheskij zhurnal = Siberian pedagogical journal. 2011. Vol. 12. pp. 111-121.
10. Chistiakova G.V., Bondareva E.P. Metody obuchenija inostrannym jazykam: chto predpochest'? V: Teorija i praktika razvitiia sovremennoogo obrazovanija v Rossii. Kollektivnaja monografija [Methods of teaching foreign languages: what to prefer? In: Theory and practice of development of modern education in Russia. Collective monograph]. Ulyanovsk, 2017. pp. 345-355.
11. Grebennikova I.A. Adaptatsiia inostrannykh studentov: mekhanizm i factory [Adaptation of foreign students: the mechanism and factors]. Gumanitarnye issledovanija v Vostochnoj Sibiri i na Dal'nem Vostoke = Humanitarian research in Eastern Siberia and the Far East. 2011. Vol. 3. pp. 98-100.
12. Selezneva N. A. K voprosu o sotsial'no-psikhologicheskoi adaptatsii studentov k usloviiam uchebnoi raboty v vuze [On the issue of the socio-psychological adaptation of students to the conditions of academic work in the university]. Uchenye zapiski KGAVM im. N.Je. Bauman = Scientific notes KGAVM named N.E. Bauman. 2010. Vol. 202. pp. 331-336.
13. Kolosovskaia T.A., Edikhanova Iu.M. Kross-kul'turnaia adaptatsiia studentov-inostrantsev v vuze. = Bulletin of the Shadrinsky State Pedagogical Institute. 2015. Vol. 4 (28). pp. 150-156.
14. Antipova L.A. Pedagogicheskie tekhnologii uspesnoi adaptatsii lichnosti studenta v protsesse obucheniia v vuze [Cross-cultural adaptation of foreign students in the university]. Kazan Pedagogical Journal. 2008. Vol. 2. pp. 52-56.

## Авторы

*Сергеев Сергей Александрович* — кандидат филологических наук, младший доцент кафедры русского языка и литературы Университета им. Ибрагима Чечена в г. Агры, 04100, Турция. E-mail: [sergeevsa@mail.ru](mailto:sergeevsa@mail.ru)

*Бондарева Евгения Петровна* — кандидат филологических наук, доцент, преподаватель Техникума информационных технологий экономики и права Кемеровского института (филиала) Российского экономического университета им. Г. В. Плеханова, 650992, Россия, г. Кемерово, пр. Кузнецкий, д. 39; доцент кафедры русского языка и литературы Университета им. Ибрагима Чечена в г. Агры, 04100, Турция. E-mail: [bondarevaep@list.ru](mailto:bondarevaep@list.ru)

## Authors

*Sergey A. Sergeev* – Candidate of Philology, Assistant Professor of Department of Russian Languages and Literature, University of Agri Ibrahim Chechen, 04100 Erzurum Road 4 km, Ağrı, Turkey. E-mail: [sergeevsa@mail.ru](mailto:sergeevsa@mail.ru)

*Evgenia P. Bondareva* – Candidate of Philology, Associate Professor, Plekhanov Russian University of Economics, Kemerovo Institute (branch), College of information technologies, economics and law, 650992 Kuznetsky Av. 39; professor of Department of Russian Languages and Literature, University of Agri Ibrahim Chechen, 04100 Erzurum Road 4 km, Ağrı, Turkey. E-mail: [bondarevaep@list.ru](mailto:bondarevaep@list.ru)



*Степанов Алексей Алексеевич* – директор Центра по работе с филиалами Российского экономического университета им. Г. В. Плеханова, 117997, Москва, Стремянный переулок, 36. E-mail: [stepanovrgtu@ya.ru](mailto:stepanovrgtu@ya.ru)

**Библиографическое описание статьи**

Сергеев С.А. Мотивационные и адаптационные проблемы интеграции иностранных студентов в инновационную образовательную среду университета / С.А. Сергеев, Е.П. Бондарева, А.А. Степанов // Экономика и управление инновациями. – 2017. – № 2 (2). – С. 86-96.

*Aleksey A. Stepanov* – director of Plekhanov Russian University of Economics, Branches Center, 117997 Stremyanny Lane 36, Moscow, Russia. E-mail: [stepanovrgtu@ya.ru](mailto:stepanovrgtu@ya.ru)

**Reference to article**

Sergeev S.A., Bondareva E.P., Stepanov A.A. Motivational and adaptive problems of integration of foreign students in the innovative educational environment of the university. Economics And Innovation Management, 2017, no. 2 (2), pp. 86-96. (In Russian).